

# STUDÁNKA



ZPRAVODAJ OBCÍ  
Malé Svatoňovice • Petrovice • Strážkovice • Odolov

2 • červenec 2026



## SLOVO STAROSTY

*Tradiční pálení čarodějnic v Malých Svatoňovicích, autor: Patrik Martinec*

Vážení spoluobčané, po červnových tropických teplotách přišlo v uplynulých dnech výrazné ochlazení doprovázené letními bouřkami. Vydatný déšť, který s sebou tato změna počasí přinesla, byl pro naši přírodu i zahrady již velmi potřeba. V těchto dnech je však léto opět v plném proudu a před námi jsou týdny plné slunce, odpočinku a prázdninové pohody. Pro naše školáky a předškoláky začalo období nejkrásnější části roku – zasloužené letní prázdniny. Chtěl bych všem dětem popřát, aby si tyto dny plné dobrodružství a her bezstarostně užili. Všem rodičům a pedagogům přeji klidnou dovolenou, načerpání nových sil a mnoho příjemných zážitků s rodinou a přáteli.

Léto a příznivé počasí jsou pro obec částí roku vhodnou pro realizaci stavebních prací a prací na údržbě veřejného prostranství. V současné době probíhá mj. modernizace tělocvičny základní školy a stavební úpravy vč. modernizace prostor pro provozovnu pošty a knihovny v objektu obecního úřadu. Dále jsou realizovány opravy vybraných místních komunikací pro zajištění vyšší bezpečnosti a pohodlí vás všech. Děkuji za

vaši trpělivost a pochopení při případných dopravních či stavebních omezeních, která s sebou tyto nezbytné opravy přinášejí.

Souběžně s běžícími pracemi projektové a administrativně připravujeme další rozsáhlé investiční akce, které posunou naši obec kupředu v nadcházejících letech. Patří k nim např. rekonstrukce sídliště, atletického stadionu, koupaliště, místních komunikací atp.

V našem muzeu se po letech příprav podařilo v nově zrekonstruovaných prostorech otevřít stálou expozici věnovanou Heleně Čapkové - sestře Josefa a Karla Čapka. Děkuji všem, kteří se na realizaci podíleli. V přízemních prostorech muzea nyní pracujeme na zbudování bezbariérového infocentra, které by mělo návštěvníkům poskytnout veškerý servis a služby bez nutnosti vystoupat po schodech do prvního patra. Turismus je v naší obci na vzestupu, a proto je nutné rozvíjet služby i tímto směrem.

V průběhu prázdnin ožije i místní park v rámci programu Amfík u Studánky, ve kterém se objeví hudební či divadelní vystoupení. Nad pódium byla již umís-

těna stínící plachta, která dokáže ochránit účinkující před sluncem a drobným deštěm. Ohledně termínů konání akcí v naší obci sledujte aktuality na webu či Facebooku obce. Předposlední srpnový víkend, v sobotu 22. srpna, se na našem náměstí a v přilehlém parku uskuteční akce Léto nekončí, která opět nabídne pestrý kulturní program. Neváhejte se přijít pobavit.

Přeji vám krásné, klidné a ve zdraví prožitě léto!

**Vladimír Provazník, starosta obce**

## Z OBSAHU

### Léto nekončí

### Amfík u Studánky

**Nová expozice:  
Helena Čapková**



## Nové vozidlo VW Caddy Maxi

V průběhu dubna jsme převzali od společnosti Olfin Car s.r.o. zcela nové vozidlo Volkswagen Caddy Maxi, které je vybaveno benzínovým motorem 1,5 TSI a je v sedmimístném provedení. Vozidlo bylo, stejně jako nová Toyota, tematicky polepeno. Cena vozidla byla 799.240 Kč vč. DPH a obec ji uhradila z vlastních prostředků. Automobil je nyní využíván především v rámci technických služeb obce.



## Dokončení rekonstrukce BD č.p. 35 v Odolově



V květnu a červnu probíhaly dokončovací práce na rekonstrukci bytového domu v Odolově. Celý objekt je již kompletně zateplen a opatřen novou fasádou. Vyřešeny byly i veškeré nedostatky v soklové části domu vč. izolace. Dodělána byla nová čistírna odpadních vod, která nahradila zastaralý betonový septik. Nyní se dodělává pouze kanalizace na odvod dešťové vody, dlážděný chodník, veřejné osvětlení a nový povrch příjezdové komunikace.

## Výměna podlahy v tělocvičně ZŠ

Tělocvična v budově základní školy 1. stupně se dočkala kompletní opravy, jejímž cílem je vytvoření bezpečného, moderního a estetického prostředí, které bude odpovídat současným nárokům na výuku tělesné výchovy a dalším mimoškolním aktivitám. Tělocvična základní školy potřebovala nutně celkovou opravu. Stávající vybavení a povrchy byly na hranici své životnosti. Podlaha vykazovala velké nerovnosti a parkety byly na mnoha místech uvolněné. V rámci této investice bude opotřebovaný povrch podlahy nahrazen špičkovou sportovní podlahou, která má skvělé tlumící vlastnosti, jež šetří klouby dětí a sportovců a minimalizují riziko zranění. Stará otopná tělesa vyměníme za nová s umístěním na středy oken, která také projdou celkovou renovací. Ostění před radiátory, kolem oken a stěn tělocvičny bude vyměněno za nové, což zvýší bezpečnost a zlepší funkčnost a celkový vzhled tělocvičny.



## Oprava MK v ulici 9. května

V uplynulých týdnech úspěšně skončila plánovaná oprava místní komunikace v ulici 9. května. Původní nevyhovující šterkový povrch nahradil moderní asfalt, který výrazně zvýší komfort i bezpečnost obyvatel. Část ulice 9. května směřující na Kyselou horu patřila dlouhodobě mezi úseky, které vyžadovaly zvýšenou údržbu. Šterkový povrch byl náchylný k tvorbě výtluků, v suchých měsících způsoboval nadměrnou prašnost a při deštích se měnil v bláto. Pokládka nového asfaltového koberce tyto problémy definitivně vyřešila. Pohyb v ulici je nyní pohodlnější jak pro řidiče, tak pro pěší. Děkuji tak všem dotčeným obyvatelům za trpělivost a ohleduplnost během stavební činnosti.



## Úprava prostor provozovny pošty

V průběhu letních prázdnin zahájíme plánovanou rekonstrukci prostor dosavadní pošty. Cílem těchto stavebních úprav je proměnit stávající prostory v moderní, multifunkční zázemí, které bude sloužit dvěma klíčovým službám v naší obci, a to Poště Partner a obecní knihovně. Díky provozovně Pošty Partner jsou pro vás zachovány kompletní poštovní služby a další doplňkové služby. Díky rekonstrukci vznikne moderní a pohodlné prostředí, které plně odpovídá standardům České pošty.



Přestěhováním obecní knihovny do těchto prostor získáme větší, světlejší a v budoucnu také bezbariérové zázemí. Vzniknou zde nejen prostory pro nové knihy, ale také příjemné čtenářské „koutky“, dětská zóna a počítačové místo pro veřejnost. Služby tak propojíme na jedno dostupné místo.

**Rekonstrukce se neobejde bez některých omezení:**

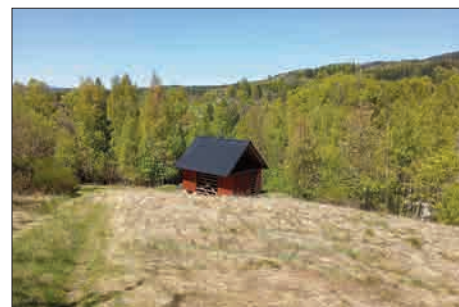
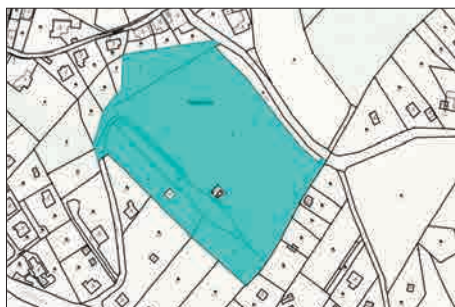
**Hlavní vchod bude uzavřen:** Z důvodu bezpečnosti a probíhajících prací bude hlavní vstup do provozovny pošty kompletně uzamčen.

**Dočasný vstup z boku:** Pro veřejnost bude otevřen boční vchod do budovy (směrem od

železniční trati) po ocelovém schodišti. Dočasný vchod bude jasně vyznačen navigačními cedulemi. Zákazníky, pro které je obtížné vyjít po ocelových schodech, odbaví paní Prouzová venku. Stačí zazvonit, k dispozici je i lavička.

## Koupě pozemků – Kyselá hora

Naše obec udělala významný krok pro ochranu místní krajiny a rozvoj volnočasových aktivit. Zastupitelé na červnovém zasedání schválili odkup pozemků v hodnotě 2.999.000 Kč, na kterých se nachází Kyselá hora vč. nedokončené dřevěné stavby v hodnotě 100.000 Kč. Tento krok zaručí, že oblíbené přírodní území zůstane přístupné všem občanům. Klíčovým důvodem koupě bylo zachování trvalé prostupnosti krajiny. Chceme, aby louky a cesty pod Kyselou horou sloužily jako klidová zóna. Území bude i nadále otevřené pro pěší turisty, běžce, rodiny s dětmi i pejskaře. Vlastnictvím pozemků obec garantuje, že zde nevzniknou žádné ploty ani zákazy vstupu. Získaný prostor má obrovský potenciál pro rozumný rozvoj. Nechceme přírodu zastavět betonem, ale citlivě ji doplnit o prvky pro aktivní odpočinek. Mezi zvažované záměry patří naučná stezka, na které mohou být např. informační tabule o místní fauně, flóře a historii Kyselé hory, dále pak místa pro relaxaci doplněná o lavičky, přírodní herní prvky pro děti či vyhlídková místa. Můžou zde být vysazeny i původní druhy ovocných stromů či založena květnatá louka. Dále zde může být vybudováno oficiální ohniště nebo místo pro setkávání.



## O využití a budoucí podobě můžete rozhodnout i vy

Pozemky jsme koupili pro vás, proto chceme, abyste se na jejich proměně podíleli. Podělte se o své nápady, co by na Kyselé hoře podle vás nemělo chybět. Své náměty můžete zasílat na e-mail obce [podatelna@malesvatonovice.cz](mailto:podatelna@malesvatonovice.cz) nebo předat osobně na podatelnu OÚ či do schránky u vstupu do budovy obecního úřadu.

## Termíny oprav MK

V průběhu srpna bude provedena pokládka nové silniční obruby v Petrovicích „V rokli“ nad č. p. 14. Realizace proběhne ve dnech 3.–5. 8. 2026. Na ni plynule naváže oprava místní komunikace od hlavní silnice III. třídy až nad hasičskou zbrojnicí č. p. 43 v Petrovicích, která bude spočívat v odebrání starých povrchů, přípravě podkladu, nové asfaltové vrstvy a odvodnění. Realizace bude v termínu 6.–11. 8. 2026.



## Pošta Partner

### Malé Svatoňovice

#### poštovní služby pro veřejnost zachovány

- Finanční služby:** Výběry a vklady na účty ČSOB. Výplaty důchodů a poukázek typu B v hotovosti.
- Platby:** Úhrady složenek, SIPO a dobírek. Kartou jakékoliv banky nebo v hotovosti.
- Balíky a dopisy:** Prodej obálek všech velikostí a krabic na balíky.
- Sázky a losy:** Terminál Sazka (Allwyn) a Maxa. Online sázky i stírací losy.
- Tisk a dálniční známky:** Prodej novin, časopisů a elektronických dálničních známek.
- Ostatní služby:** Přihlášení a odhlášení rozhlasu i televize.

**Doplňkový prodej:**

- Blahopřání, kondolence, přání a pohlednice.
- Baterie (AA, AAA), izolepy, propisky a vteřinová lepidla.
- Parkovací hodiny, hrací karty, dětská autíčka nebo křídly na chodník.

**Chcete u nás nakoupit ještě něco dalšího?**  
Dejte nám vědět! Rádi nabídku rozšíříme podle Vašeho přání.

|         |               |
|---------|---------------|
| PONDĚLÍ | 12:30 – 18:00 |
| ÚTERÝ   | 07:00 – 12:30 |
| STŘEDA  | 12:30 – 18:00 |
| ČTVRTEK | 07:00 – 12:30 |
| PÁTEK   | 07:00 – 11:30 |

**KONTAKT: 773 703 994**

## Jarní čas ve školce

Celé jarní období bylo v MŠ bohaté na aktivity všeho druhu. Probíhal kroužek anglického jazyka a logopedické chvilky. Hned v březnu jsme si s dětmi užili karnevalové veselí, k němuž jsme přidali i barevný týden. Každý den se nesl v duchu jedné barvy a naše paní kuchařky nám barevně sladily i celý jídelníček. Do MŠ jsme pořídili novou interaktivní tabuli s bohatým výukovým programem. Aktivity na tabuli děti velmi baví a krásně nám doplňují náš vzdělávací program. Děti trénují například předmatematické představy, čtenářskou gramotnost, grafomotoriku, mají nabídku hudebních aktivit atd.

Koncem března proběhl v MŠ zápis dětí na další školní rok. K zápisu dorazilo pouze 12 dětí, takže i my se bohužel začínáme potýkat s celorepublikovým úbytkem dětí (nízkou porodností). V příštím roce budou naši MŠ navštěvovat i některé dvouleté děti.

K dalším tradičním březnovým aktivitám patří i vynášení Morany. V naší obci nemáme bohužel možnost vyhodit tento symbol zimy do řeky, a tak jsme Moranu opět spálili na ohýnku na školní zahradě. Poté jsme si opekli marshmallow. Hned na začátku dubna jsme s dětmi oslavili Velikonocy. V MŠ jsme vyseli velikonoční osení a obarvili vajíčka. Naučili jsme se holčičí i klučičí koledu a navštívili Dřevěnků v Úpici, kde nás ochotná paní muzejnice zasvětila do tradice Velikonoc našich předků. Také jsme navštívili tři divadelní představení – Bajky pana Ezopa, Kde přespávají pohádky a loutkové divadlo O pyšném čaroději. Přímou do školky nám přijela specialistka na motýly s projektovým dnem Motýli. Děti se hravou formou seznámily se všemi aspekty života motýlů. V návaznosti na tento projekt jsme do MŠ pořídili vajíčka Martináče pajasanového a pozorovali vylíhnutí a růst housenek, které se nám po zhruba dvou měsících zakuklily a na začátku června se nám vyklubali první motýli. V týdnu od 22. dubna jsme s dětmi oslavili Den Země – v jednotlivých dnech jsme prozkoumávali vodu, vzduch a hlínu, naučili jsme se třídít odpadky a týden zakončili ekologickou vycházkou do přírody se sběrem odpadků a následným tříděním do kontejnerů. Ve spolupráci s paní Vasyka Jelínkovou ze ZŠ si děti vyrobily krásný keramický výrobek pro maminky ke Dni matek. V závěru měsíce jsme měli čarodějnický rej – zábavné dopoledne plné soutěží, písniček a tanečků.

Pak už tu byl květen a s ním i focení na závěr školního roku. Čekal nás i školkový výlet – tentokrát na hrad Vízmburk, kde na děti čekala krásná stanoviště se středověkými aktivitami. Navštívili jsme i Muzeum bratří Čapků v naší obci, kde jsme kromě poutavého výkladu o Karlu a Josefu Čapkovi shlédli maňáskové divadlo Jak si pejsek roztrhl kalhoty v podání paní Budílkové. Přímou do MŠ zavítali záchranáři s programem pro děti Zachraň kamaráda. Děti se seznámily se základy ošetření různých zranění a dozvěděly se spoustu informací o práci záchranáře. V týdnu s názvem Hmyz kolem nás jsme pozorovali lupou, mikroskopem i pozorovacími kelímky hmyz přímo v přírodě. Udělali jsme si výlet k rybníku do Batňovic, kde jsme pozorovali kachny, pulce a housenky na kopřivách. Pilně jsme trénovali na vystoupení na Zahradní slavnost, která byla zároveň i oslavou Dne matek. Pro děti byla po vystoupení připravena na zahradě zábavná stanoviště na téma práce v domácnosti i malé občerstvení, které nám připravily naše šikovné paní kuchařky. V červnu jsme zavítali na exkurzi do Úpice na policejní stanici, kde se děti seznámily s prací policistů. Malá třída Krtečků se projela vláčkem do SVČ Trutnov, kde si děti pohrály na hřišti a daly si svou oblíbenou zmrzlinu. Pak už nás čekal jen závěr školního roku a slavnostní rozloučení s předškoláky, kterých je letos 15. Pak už jsme společně vykročili do prázdnin.

Hana Králová, učitelka MŠ



Badatelé - Den Země



Housenky a vyklubaní motýli Martináče pajasanového



Velikonoční tvoření v MŠ

## Jaro a léto v Dětských skupinách Malé Svatoňovice

Probouzející se jarní příroda nás od března inspirovala k novým nápadům na řízené činnosti s dětmi. Od barev a tvarů rostlin přes kouzelný čarodějnický týden až po obdivuhodný svět hmyzu a pestrý život v trávě. Slunečné dny nebraly konce, a tak jsme si užívali také pozorování přírody, experimenty s vodou, pískem, hlínou a prožívali radost z pohybu nejen v okolní přírodě a na hřištích, ale konečně také na naší zahradě u dětských skupin. Děti dosyta trénují šplhání a houpání, projíždějí auty tunelem, prodávají v domečku zmrzlinu a bagrují jámy na pískovém staveništi. Připravili jsme také vyvýšený záhonek a už se těšíme, co nám vyroste...

Ve druhém pololetí jsme u Palečků zavedli každodenní anglické chvilky, během kterých se děti prostřednictvím pohybových her, písniček a básniček seznamují přirozeně s cizím jazykem. Při individuálních konzultacích s rodiči, které v současné době probíhají, zjišťujeme, jak pět minut denně stačí, aby si děti k jazyku našly přirozenou cestu. V rámci těchto konzultací také sdílíme s rodiči další zkušenosti o pokrocích dítěte.

S blízcími se prázdninami jsou děti nabitě energií přicházejícího léta a natěšené na výlety. Vzali jsme Malíčky znovu do smyslové herny Pastelky v Úpici a taky jsme jeli společně s Palečky vlakem do Minizoo v České Skalici. Palečky ještě čekal výlet do Zahrady Trees... Uvnitř i venku si hrajeme si na cestovatele, piráty a indiány a zkoumáme podmořský svět. Společně s rodiči jsme ještě před prázdninami zakončili tento školní rok stezkou za pokladem a opékáním na naší zahradě. Přejeme všem krásné léto.

Jarmila Provazníková, vedoucí DS



## NAŠE ÚSPĚCHY

### Biologové: Vojta Žďárský ovládl okres i kraj!

Velkého úspěchu dosáhli žáci 7. třídy, kteří reprezentovali naši školu v Biologické olympiádě i v soutěži Poznávání přírodnin (kategorie D). V **okresním kole Biologické olympiády** vybojoval **Vojta Žďárský 1. místo**. Další účastnice Vendula Kociánová obsadila pěkné 16. místo. Vojta díky svému výsledku postoupil do krajského kola Biologické olympiády, kde se umístil na výborném 4.-5. místě. Úspěchy slavili sedmáci i v soutěži **Poznávání přírodnin**. **Vojta Žďárský v okresním kole zvítězil** a zajistil si postup do krajského kola, Vendula Kociánová obsadila 9. místo a Anežka Zezulová skončila na 11. místě. **Vojta Žďárský pak v krajském kole potvrdil svoje kvality a vybojoval 1. místo!** Všem soutěžícím blahopřejeme a děkujeme za reprezentaci školy. Díky patří také paní učitelce Livňanské, která žáky do soutěží připravovala.



Úspěšný biolog Vojta Žďárský

## Vybíjená

Naše škola, zastoupena žáky ze 4. a 5. třídy, se pravidelně účastní turnajů ve vybíjené, které se konají v tělocvičně ZŠ Bří Čapků v Úpici. Letos se více se dařilo **chlapcům**, kteří skončili na **výborném 2. místě**, když podlehl až v prodloužení o jeden život domácímu týmu. Dalším turnajem ve vybíjené byly **souboje žáků a žákyň 6. tříd**. Oba naše týmy se ne-zalekly soupeřů. Chlapci, v nekompletní sestavě, po vyrovnaných zápasech skončili na 4. místě. Děvčata příjemně překvapila a vybojovala nečekané **2. místo**.

## Atletika

Do atletických soutěží pod názvem Pohár rozhlasu se zapojují také naši reprezentanti. V letošním roce se konal již 57. ročník družstev. Za příjemného počasí padlo spousta osobních rekordů a byl po 28 letech vyrovnán jeden školní. Postaral se o něj **Nicolas Prokop ve skoku vysokém výkonem 160 cm**. Nejúspěšnějším týmem byli **starší chlapci**, kteří obsadili **2. místo**, mladší byli 3. a děvčata 4. a 5. Mezi jednotlivci vystoupali na stupně vítězů **Jakub Šretr ve skoku vysokém a běhu na 1000 m**, **Nela Příbylová a Eda Lička ve skoku dalekém**, **Kamil David ve skoku vysokém**, **Nicolas Prokop ve skoku vysokém a běhu na 60 m** a **Michal Lux ve skoku dalekém a běhu na 1500 m**.

V okresním kole Poháru rozhlasu v Trutnově pak mezi jednotlivci zvítězil **Michal Lux** v závodě na 1500 m časem 4:50,8 min a **Jakub Šretr** v kategorii mladších byl 3. ve skoku vysokým výkonem 142 cm.

Úspěch jsme slavili i v **Atletickém finále**. S náskokem zvítězil tým dívek 3. – 4. třídy, který startoval ve složení Terka Příbylová, Terka Truxová, Líba Ficková, Evelina Vondráčková, Isabella Prokopová a Emča Orsáková. **Mladší chlapci z 1.–4. třídy skončili druhí.**

O tento pěkný výsledek se postarali **Vojta Kuchta, Séba Prokop, Filip Šretr, Miki Kašpar, Viktor Nahaitsev** a bratři **Brettové**. Mezi jednotlivci zvítězila **Líba Ficková** v běhu na 300 m a skoku dalekém, kde byla ještě druhá **Terka Příbylová**. **Evelina Vondráčková** byla nejrychlejší na 50 m a druhá skončila v hodu míčkem. **Sebastian Prokop** byl také nejrychlejší na 50 m a 3. místo mu patřilo ve skoku dalekém. **Vojta Kuchta** vybojoval stříbro v běhu na 350 m a **Míra Kolman** v běhu na 650 m.

Poslední květnový týden se naše tři týmy zúčastnily **okresního kola v atletickém trojboji**. V kategorii mladších dětí (1.–3. tř.) naše družstvo zvítězilo s velkým náskokem 507 b. Získalo 5047 bodů. Mezi dívkami zvítězila **Evelina Vondráčková** před druhou **Libuší Fickovou**.

Závěrečnou soutěží celoroční **GRAND PRIX Úpicka** pro žáky 2. stupně byl **atletický čtyřboj**. Naše týmy se opět ukázaly ve výborném světle. Přivezli jsme 2 poháry vítězů a 3 medaile pro jednotlivce. Mezi staršími žáky zvítězil tým startující ve složení **Tomáš Truxa, Michal Lux, Dominik Olšák, Nicolas Prokop** a **Vojta Chytra**. **Tomáš Truxa** skončil mezi jednotlivci na stříbrné a **Michal Truxa** na bronzové příčce. Děvčata ve složení **Rozálie Kašparová, Bára Zálišová, Klárka Seidlová, Terka Chytrová** a **Pája Kultová** obsadila pěknou třetí příčku. **Mladší chlapci** startovali ve složení **Filip Brát, Eda Lička, Matěj Tuček, Kuba Šretr** a **Tadeáš Hanák** a také zvítězili. **Filip Brát** se dokonce stal celkovým vítězem své kategorie. Díky těmto výborným výsledkům skončila naše škola na **pěkném 3. místě** v celoroční soutěži.



Atletické finále



Atletický čtyřboj

## Zdravotníci

V květnu se uskutečnilo **okreskové kolo** soutěže **Zdravotnický víceboj** a zároveň se nejlepší výsledky ze zdravotnických úkolů počítaly do okresního kola Soutěže mladých zdravotníků. Naši školu reprezentovaly tři hlídky mladších a tři hlídky starších žáků. Na stupně vítězů vystoupily dvě hlídky. **Hlídka starších žáků** ve složení: **Anežka Zezulová, Kamil David, Vojta Žďárský, Michal Lux** a **Jana Bednářová** získala 1. místo a putovní pohár v okreskové soutěži Zdravotnický víceboj a 2. místo v okresním kole Soutěže mladých zdravotníků. **Hlídka mladších žáků** ve složení: **Dominika Špinlerová, Patricie Paňhová, Jakub Killar, Vladimír Mužák** a **Jindřich Miller** získala 3. místo v okreskové soutěži Zdravotnický víceboj a zároveň 3. místo v okresním kole Soutěže mladých zdravotníků.

Výborná umístění ve zdravotnických soutěžích jsou výsledkem trpělivé přípravy žáků pod vedením paních učitelek **Livňanské** a **Jirsákové**. Další velké díky patří **Janě Bednářové, Aničce Mědílkové** a **Elišce Vyhlídkové**, které svědomitě pomáhaly s přípravou žáků z prvního stupně.

M. Švrčinová, P. Brejtrová, I. Václavková, učitelky ZŠ

Podrobné výsledky a fotografie našich žáků na sportovních kláních najdete na: [www.zsms.cz](http://www.zsms.cz)

## UČÍME SE JINAK

### Kulturní vystoupení školy Pohádky jinak

Naše škola uspořádala kulturní vystoupení žáků, které zaplnilo sál místního klubu radostí, hudbou i energií dětí. Program zahájili žáci 5. třídy moderně laděnou taneční skladbou, která si okamžitě získala diváky nadšením dětí. Následovala pohádka **Perníková chaloupka**, provedená v angličtině, v níž vybraní žáci ukázali svou dovednost mluvit anglicky před publikem. Taneční kroužek poté rozzářil pódium moderní taneční skladbou plnou dynamiky a nápaditosti. Velký úspěch skli-





díl také divadelní kroužek se svým představením Dogman, které pobavilo i vtáhlo diváky do děje. A nesmíme zapomenout ani na duet ve zpěvu, který pohádku velmi osvěžil. Celé odpoledne zakončilo rozloučení všech účinkujících, které dodalo programu slavnostní atmosféru a příjemnou tečku. Děkujeme všem dětem za jejich píli a odvahu a rodičům za podporu. Kulturní vystoupení opět ukázalo, že naše škola je místem, kde mohou děti rozvíjet své talenty a sdílet je s ostatními.

Eva Brátová, třídní učitelka 5. třídy



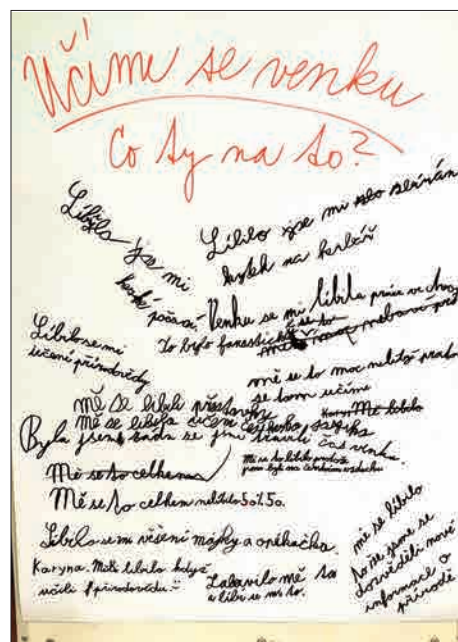
## Učíme se venku

I v tomto školním roce pracujeme v programu Učíme se venku. Pokračujeme a navazujeme na loňský úspěch, kdy jsme obdrželi certifikát Škola, která učí venku pro školní rok 2024/25. V tomto školním roce se zapojilo celkem 10 pedagogů a odučili jsme 340 hodin venku, družina pobyla se svým programem celkem 343 hodin venku. Učení venku se nám i dětem líbí – je přirozené, třírozměrné, praktické a pestré, snižuje všem stres i nervozitu a posiluje vztahy mezi dětmi i učiteli. Je přirozené a nabíječší.

Alena Herzigová, učitelka 4. třídy



Učíme se venku



Jak se žákům líbí učení venku?

## Jezdíme na exkurze a výlety

- výlet na hrad Kost a do Teplických skal
- exkurze do Prahy
- exkurze do Kutné Hory a návštěva hradecké fakulty pod názvem Hrajeme si i hlavou
- výlet na hrad Vízmburk
- školní výlet do Jinolic a na hrad Valdštejn
- školní výlet do Liberce a Lázní Libverda
- školní výlet do Archeoparku ve Všestarech
- školní výlet do Hradce Králové a mnoho dalšího...

## Škoda EDU.Lab

Žáci 8. třídy navštívili mobilní vzdělávací laboratoř společnosti Škoda Auto, ve které si mohli v rámci tříhodinového programu prakticky vyzkoušet práci s moderními technologiemi. Nejvíce je zaujala robotika, 3D tisk a virtuální realita.



Výlet na Kost - 1. až 3. třída

## Workshop Kam po základce

Osmáci se v rámci volby povolání vydali na Střední školu služeb, obchodu a gastronomie do Hradce Králové, kde měli možnost nakouknout pod ruce studentům, seznámit se s vybranými studijními obory, pokládat dotazy a prakticky si vyzkoušet, jak to na střední škole chodí.

Lucie Hnízdilová, třídní učitelka

## PROJEKTY

**Celodenní dějepisný projekt Řečtí bohové**  
**Literární projekt Arutaretil**  
**Děti čtou dětem**  
**Čarodějnická škola**  
**Představení v Klicperově divadle v Hradci Králové**

*Z velkého množství krásných textů, které nám o akcích napsali naši žáci, jsme pro tištěné vydání vybrali jeden; všechny ostatní si můžete přečíst na webových stránkách školy: [www.zsms.cz](http://www.zsms.cz).*



Oblíbený Arutaretil



Hrajeme si hlavou



Čarodějnická škola

## Řečtí bohové

Celodenní dějepisný projekt jsme začali už ráno. S paní učitelkou Janýrovou jsme šli do lesa, kde nás čekala věštkyně Pýthie. Následně jsme se rozdělili do skupin podle toho, jaké bohy jsme představovali. Po rozdělení šla naše skupinka do labyrintu, kde nás čekal Minotaurus. Také jsme šli stavět stavby z věcí, které jsme našli v lese. Po aktivitách v lese jsme šli na oběd. Po obědě jsme hráli spoustu zábavných her. Vítězové vždy získali vavřínový věnec. Ve čtyři hodiny jsme si udělali řeckou hostinu, při které jsme jako řečtí bohové leželi na zemi. Paní učitelky nám pomohly udělat slavnostní chitón. Je to pruh látky omotaný kolem těla. Po hostině jsme si řekli, kdo je jaký bůh. Já jsem byla Afrodita, bohyně lásky, krásy a plodnosti. Ten z nás, kdo měl nejlépe zpracovaný popis boha, získal jablko sváru. Celý den jsme si všichni moc užili.

K. Marková, žákyně 6. třídy

## STŘÍPKY Z 1. STUPNĚ

### Návštěva místní knihovny

V březnu proběhla první návštěva 1.A a 1.B v knihovně. Žáci byli seznámeni s prostředním místní knihovny, plnili různé úkoly a měli i čas na to, aby si knihy prohlédli. A někteří byli tak zaujatí, že později dorazili i se svými rodiči a stali se právoplatnými čtenáři, kteří obdrželi čtenářskou průkazku.

### Návštěva místní velikonoční výstavy a velikonoční dílničky

Na začátku dubna žáci navštívili nádhernou velikonoční výstavu, která se konala v místním K klubu. Celá výstava byla inspirativní a žákům, pedagogům i široké veřejnosti se velmi líbila. Dále jsme s žáky pokračovali ve třídě při výrobě velikonočních dekorací a výrobků. A pak už huráááá na velikonoční prázdniny.

### Návštěva ZUŠ Úpice

V úterý 5. května jsme s žáky prvních tříd navštívili ZUŠ v Úpici. Žáci si vyzkoušeli hru na různé rytmické hudební nástroje, poté si poslechli koncert žáků ZUŠ a nakonec zavítali do výtvarné dílny, kde vytvořili krásné výkresy a výrobky.

Jana Prokopčáková, učitelka 1. třídy

## Dopravní výchova na SVČ v Trutnově

Každoročně se s dětmi ze 4. třídy účastníme výuky dopravní výchovy na dopravním hřišti v Trutnově. Výuku vedou super kamarádi-lektoři s úžasným přístupem k dětem. Děti řeší dopravní situace, poznávají dopravní značky a jezdí na dopravním hřišti pod dohledem policisty městské policie. Celkem děti absolvují 2 dvoudílné bloky, které zakončí zkouška - dopravní test a jízda na dopravním hřišti. Kdo vše splní s minimální ztrátou bodů, obdrží na závěr průkaz cyklisty. Letos uspěla téměř celá třída!! Je to veliký úspěch.

Alena Herzigová, učitelka 4. třídy





Obec Malé Svatoňovice zve na akci

## LÉTO NEKONČÍ

**sobota 22.8.2026 od 15 hodin**

**Park náměstí**

*lukostřelba  
tvoření ve středověku* *Staropražští pardálové*

historický šerm Manové Přemysla Otakara

**Rock Pop**  
Iveta Jónová *DJ David Krůta*  
Oldies party - hity 80. a 90. let

.....a další!

Občerstvení zajištěno  
Vstupné zdarma

Změna programu vyhrazena.

# AMFÍK

studánky  
Malé Svatoňovice

Obec Malé Svatoňovice zve  
na první venkovní divadelní představení

od 20 hodin

**SOBOTA  
25. července  
2026**

Spolek divadelních ochotníků  
v Batňovicích  
uvádí jednoaktovku  
Vlastimila Klepáčka

Občerstvení vlastní s sebou  
nebo v přílehlých hospůdkách.

## EVELÍNA A VLK

Vstupné dobrovolné  
Změna programu vyhrazena

Přijďte na letní scénu do parku u náměstí.

**EXOTA**  
Malé Svatoňovice, z.s.

pořádá

## VÝSTAVU OKRASNÉHO PTACTVA

**V KULTURNÍM DOMĚ,  
na nám. Karla Čapka  
v Malých Svatoňovicích**

**16. - 18. října 2026**

**Otevřeno:**  
PÁ 8.00 - 17.00  
SO 9.00 - 18.00  
NE 9.00 - 16.00

**Vstupné:**  
dospělí 30,-  
děti 10,-

# PUTUJÍCÍ BIOGRAF

V JESTŘEBÍCH HORÁCH

|               |                                    |                                                     |
|---------------|------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| pátek 5. 6.   | <b>Nečekané léto</b>               | Maršov u Úpice (sportovní areál za OU)              |
| sobota 6. 6.  | <b>Moře na dvoře</b>               | Suchbátovice (na hrázi u školky)                    |
| pátek 12. 6.  | <b>Kouř</b>                        | Úpice (travnatá plocha u divadla)                   |
| pátek 19. 6.  | <b>Dream Team</b>                  | Liběňatov (hřiště u mateřské školy)                 |
| pátek 26. 6.  | <b>Na horách</b>                   | Malé Svatoňovice (v parku u náměstí)                |
| sobota 4. 7.  | <b>Kouzlo derby</b>                | Havlovice (sportovní areál)                         |
| pátek 10. 7.  | <b>Pulp Fiction</b>                | Úpice (travnatá plocha u divadla)                   |
| sobota 11. 7. | <b>Přání k narozeninám: Křtiny</b> | Markoušovice (na navení)                            |
| sobota 11. 7. | <b>Neporazitelní</b>               | Rtyně v Podkrkonoší (přírodní amfiteatr Na Rychtář) |
| pátek 24. 7.  | <b>Pod parou</b>                   | Batňovice (hřiště na školce)                        |
| pátek 31. 7.  | <b>Poklad</b>                      | Jívka (u hasičské zbrojnice)                        |
| sobota 1. 8.  | <b>Milion</b>                      | Velké Svatoňovice (na hrázi „Puklůvka“)             |
| sobota 22. 8. | <b>Někdo to rád v Plzni</b>        | Rtyně v Podkrkonoší (přírodní amfiteatr Na Rychtář) |
| pátek 28. 8.  | <b>Jak se nám to mohlo stát!?</b>  | Batňovice (hřiště u školky)                         |
| sobota 29. 8. | <b>Léto s Evženem</b>              | Jívka (u hasičské zbrojnice)                        |

Díky, podsedáky, sezení a dobrou náladu s sebou.  
V případě dětí promítání v náhradních prostorech.  
Drobné občerstvení zajištěno.  
Promítání po setmění po 21:00. Vstupné dobrovolné.  
Změna programu vyhrazena.

Jsou partneri:  
Krajská knihovna  
JESTŘEBÍ HORY  
VÝSTAVY



## Jestřebohorská železnice

V Jestřebích horách, nad Velkými Svatoňovicemi, kousek od Žaltmanu, se u jedné z chat na Zadních horách nachází železniční království. Turisté, kteří půjdou okolo, tu mohou spatřit zahradní železnici v měřítku 1: 22,5. Jedná se o zmenšeninu rakouské dráhy Zillertal. Na 30 metrech modelové železnice jsou dva tunely, dvě nádraží, most přes horský potok, depo a spousta malých detailů. V provozu je zde model parní lokomotivy U2 Zillertal s originál vozy a tři lokomotivy Stainz od první generace po třetí. Kromě osobních souprav se tu prohánějí i nákladní vlaky. Výhledy na vlnící se vláček v krajině si můžete užít při posezení s malým občerstvením.



Až vás přestane bavit se na malé vláčky jen dívat, přesuneme se o kousek výš na opravdové koleje. Na kolejích o rozchodu 550 mm jezdí vlastnoručně postavená lokomotiva Jestřebka a jeden vagón. Malí i velcí se mohou svézt ze stanice Potoční do stanice Jestřebí hory. Část trati je osazena ozubnicí, která pochází z jediné ozubnicové dráhy v Česku – z Kořenova. Každý cestující dostane na památku originální jízdenku Jestřebohorské železnice. Jedná se totiž o jedinou ozubnicovou úzkorozchodnou železnici u nás. A nejen drážní nadšenci jistě ocení několik muzejních a historických artefaktů vztahujících se k železnici. Každý si tu najde svoje!

Vstupné je dobrovolné a slouží pro údržbu a rozvoj železnice. Máte-li zájem o návštěvu, je nutnost se telefonicky domluvit předem. Tel: 776 836 951. Na vaši návštěvu se těší,

Šimon Turek



## KULTURA – KNIHOVNA

### Knihovnické okénko

Uteklo to jako voda, rok se přehoupl do své druhé poloviny, a my se můžeme těšit na období letního slunovratu.

Já se ještě vrátím do března, kdy proběhly zbývající besedy žáků prvního stupně ZŠ. S druhou třídou jsme se vydali po stopách loupežníka Rumcajse, zatančili si s vílou Amálkou, navštívili makové pole s Makovou panenkou a motýlem Emanuelem a hlavně se seznámili s autorem těchto i dalších pohádek, Václavem Čtvrtkem. V letošním roce si připomínáme 50 let od úmrtí tohoto spisovatele, který psal převážně pro děti. Současně jsme si připomněli 95. výročí narození Radka Pilaře, který ilustroval některé z jeho knížek, z nichž je nejznámější Rumcajs. Další besedou pro druháčky bylo seznámení s dětstvím sourozenců Čapkových, nám tolik blízkých.

Třetí třídu čekala knihovna plná kvízů, hádanek a doplňování ze znalosti literatury, což celkem zvládli.

Pro čtvrtou třídu jsem připravila mix knížek, různých témat. Úkolem bylo si knihy prohlédnout očima, následně si každý žák vybral tu, která ho zaujala, a poté dostali časový prostor, aby si knihu prohlédli a na chvíli se do ní začtli. Posledním úkolem bylo, že nám každý žák vybranou knihu představil, řekl, proč si ji vybral, čím ho zaujala a krátce o ní něco povyprávěl. Všem žákům se to moc povedlo.

Při jarním setkání s prvňáčky mi paní učitelky s dětmi slíbily, že až se děti naučí číst, navštíví knihovnu znovu a předvedou, co se za rok v 1. třídě naučily. Moc jsem se těšila. Osudná chvíle nastala v druhém červnovém týdnu, kdy proběhlo pasování prvňáčků na čtenáře. Každý žák přečetl jednu větu z knížky Evy Horákové Do pohádky za zvířátky, příběh Čáp a brouk. Většina dětí čte celkem dobře, ale někteří musí ještě pilně trénovat. Velice dobře si vedly při hádání písmenek. Z krabičky si děti vytáhly písmeno a se zavřenýma očima, pohmatem, musely uhodnout, které to je, a vymyslet slovo začínající na dané písmeno. To se jim moc povedlo. Nastala chvíle pasování. Dětem jsem nejprve přečetla čtenářský slib, poté každý žáček poklekl na polštářek s motivem knihy a mečem jsem ho pasovala na čtenáře. Každý obdržel pamětní list a čtenářský slib, který podepsal. Před koncem mi děti zazpívaly hezkou písničku. Na závěr děti čekalo ještě jedno překvapení. Do kouzelné truhly jsem vložila převázané ruličky s překvapením (obrázkem), které si děti měly odnést domů nebo do školy. Obrázek si mohly dokreslit, vybarvit, něco vepsat, nalepit apod. Jsem zvědavá na výsledky, které mi pošlou. To bude překvapení pro mě.

Přes prázdniny bude knihovna otevřena v běžném provozu (pondělí a středa 14.00–17.00). Pro děti bude



Už jsme čtenáři 1.A



Už jsme čtenáři 1.B



připraveno další tvořeníčko na téma Moře a vše kolem a Indiánské léto. Po domluvě se můžeme sejít i některá dopoledne, něco hezkého si přečíst, zazpívat si, něco vyrobit. Dovolena bude včas oznámena na webu knihovny, emailem a na stránkách obce.

## Nové knihy

### pro děti:

Ilepora – Angela Weinholdová: Les (Už vím proč) – otevírací okénka

Hoří, malý hasiči! – pohyblivé obrázky (MiniPEDIE)

### pro dospělé:

Chalupová Lenka: Pomněnkové matky

Mlynářová Marcela: Čas malin přezrálých

Skočilková Mirka: Bez lítosti

Connor Cassie (Julie Caplinová): Divoká hra

Přeji všem krásné léto plné zážitků, milých setkání a hlavně pohody.

„Kniha je jako zahrada, kterou nosíš v kapse.“ – latinské přísloví

Hana Kozúbková, knihovnice



Vybíráme knížky 4. třída 2026



Pasování na čtenáře

## Knihovnické okénko trochu jinak

V dubnu jsem měla možnost přihlásit se na Studijní cestu po moravských knihovnách ve dnech 16. 4. – 18. 4. 2026 na Valašsku a východní Moravě, kterou pořádal SKIP východní Čechy (Svaz knihovníků a informačních pracovníků).

Jelikož jsem v těchto končinách ještě nebyla, o to víc mě to lákalo, vzala jsem si dovolenou a jela. Autobus vyjížděl ze Dvora Králové přes Hradec Králové až do Pardubic a cestou postupně nabíral přihlášené knihovnice a knihovníky, jelo nás cca 40. Cesta byla příjemná, rychle utíkala i díky tomu, že jsme si mohli povídat o všem možném. Měli jsme možnost navštívit devět knihoven. Z městských to byla knihovna ve Vsetíně, v Rožnově pod Radhoštěm a ve Valašském Meziříčí. Z obecních Halenkovice, Lidečko, Nový Hrozenkov, Velká Lhota, Hlubočky a Charváty. Ubytování jsme byli v hotelu Bečva, v jehož blízkosti se nachází přehrada, u níž jsme strávili jeden podvečer procházkou a zdolali i tamní lom s vyhlídkou. Na každý den vyšly tři knihovny, kde nás vždy velice mile přivítali, provedli po knihovně, seznámili nás s historií a současností dané knihovny, někde i pohostili, jak jinak než frgály a jinými typickými dobrotami a nápoji. Kromě knihoven zbyl i čas na prohlídku zajímavostí v okolí, např. skanzen v Rožnově pod Radhoštěm, v Novém Hrozenkově dílna kolařství pana Augustina Krystyníka (73), Nositele tradic, který nám povyprávěl, kterak se k řemeslu dostal a jak ho práce naplňuje. Je to moc milý pán a bylo vidět, že ji vykonává tělem i duší. Bohužel se tomuto řemeslu věnují v republice pouze dva lidé. V Lidečku jsme obdivovali vyřezávaný betlém z rukou pana Aloise Zádrapy (87), na kterém pracuje průběžně již 10 let, ale řezbářství se věnuje už od doby, kdy nastoupil do důchodu. Betlém zdobí společenské prostory vedle knihovny.

Většina knihoven byla nedávno po rekonstrukci, takže měly zavedené i nové prvky, některé získaly i různá ocenění. Mně se nejvíce líbila knihovna ve Velké Lhotě, kde kdysi dávno působil Jan Karafiát, spisovatel a evangelický farář, autor klasické dětské knihy Broučci. Karafiát zde působil jako farář v letech 1875–1895. Knihovna byla opravdu malinká, ale vkusně zařízená a působila příjemným dojmem. Jelikož se nachází v kulturním domě, měli jsme zde i krásné prostřeňo a vynikající oběd. Z velkých knihoven mě zaujala knihovna v Rožnově, která se nachází ve zrekonstruované historické budově, s moderními prvky, a je opravdu ohromná. Prohlédli jsme si ji od půdy po sklep.

Jinak každá knihovna zaujala samozřejmě něčím jiným. Odnesli jsme si spousty zážitků, milých setkání, postřehů a dojmů z této nádherné oblasti, kde je i kouzelná okolní příroda. Organizace cesty byla vzorně připravena, jídlo v hotelu taky perfektní, parta prima a nezbyvá, než se případně těšit na příští rok.

„Užívej si malé věci – jednou si uvědomíš, že byly těmi největšími.“ (neznámý autor)

Hana Kozúbková, knihovnice



Knihovna Nový Hrozenkov



Knihovna Velká Lhota



## 80 let od návštěvy prezidenta Edvarda Beneše v Malých Svatoňovicích

Za velké slávy, které předcházely rozsáhlé úpravy obce, navštívil 30. června 1946 (neděle) Malé Svatoňovice tehdejší československý prezident Edvard Beneš s ministry školství Nejedlým a zdravotnictví Procházkou. Ještě než dorazili prezident Beneš s manželkou do Svatoňovic, zastavili se v nedaleké Rtyni v Podkrkonoší, kde byli také velmi slavnostně uvítáni a kde se prezident podepsal do jejich městské pamětní knihy, která je uložena ve Státním okresním archivu Trutnov. Stalo se to u příležitosti celostátních Národních oslav malosvatoňovického rodáka spisovatele Karla Čapka, které se konaly ve dnech 29. a 30. června 1946 v Malých Svatoňovicích z důvodu uctění památky literárního a výtvarného díla bratří Čapků a byly spojeny s výstavou, jež dala základ dnešnímu muzeu. Původně se měly oslavy konat po úmrtí Karla Čapka, ale přišel 15. březen 1939 a poté druhá světová válka.

U vlakového nádraží vzácnou návštěvu očekávala čestná rota československé armády, vojenská hudba z Hradce Králové a předseda MNV v Malých Svatoňovicích Josef Prouza. Po slavnostním uvítání se manželé Benešovi přemístili do budovy tehdejší měšťanské školy (dnes Základní škola Malé Svatoňovice), kde si prohlédli výstavu, na kterou bylo mnoho exponátů zapůjčeno rodinnými příslušníky či pražskými kulturními institucemi (muzea, divadla, knihovny). Tuto vzácnou návštěvu nám dodnes připomíná pamětní deska umístěná před vchodem do základní školy. Při těchto oslavách byla odhalena mramorová pamětní deska s bronzovou bustou Karla Čapka na jeho rodném domě, který prezidentský pár také navštívil. Dalšími účastníky oslav byly mimo jiné i Olga Scheinpflugová, herečka, spisovatelka a vdova po Karlu Čapkovi, Jarmila Čapková, vdova po Josefu Čapkovi, s jejich dcerou Alenou Čapkovou a Helena Palivcová, sestra Josefa a Karla Čapkových. Dále pak to byli například Edmond Konrád, literární kritik, dramatik a přítel Karla Čapka, František Langer, generální zdravotník, dramatik a blízký kamarád Karla Čapka, malíř V. V. Novák, Karel Scheinpflug st., dramatik a otec Olgy Scheinpflugové, JUDr. Karel Scheinpflug ml., advokát a bratr Olgy Scheinpflugové, a Julie W. Mezerová, akademická malířka a spolužačka Josefa Čapka a mnoho dalších významných osob. Jejich podpisy z návštěvy oslav jsou zachovány v obecní kronice Malých Svatoňovic, která je také uložena v archivu v Trutnově. Po skončení slavnosti nastoupil pan prezident zpáteční cestu do Prahy se zastávkami v České Skalici, Jaroměři a Hradci Králové. Původně měl prezidenta Beneše doprovázet i ministr zahraničních věcí Jan Masaryk, ale ten se v té době zdržoval zrovna v Paříži, takže Malé Svatoňovice navštívil až v neděli 7. července 1946.

Markéta Pavlisová

U příležitosti 80. výročí celostátních Národních oslav Karla Čapka a památné návštěvy tehdejšího prezidenta Edvarda Beneše vystavujeme v Muzeu bratří Čapků výběr z depozitáře: dobové fotografie, doprovodné plakáty i tištěné brožury. Tematická výstava bude k prohlédnutí do konce letošní muzejní sezony.

Vladka Jiránková Odrobiňáková



## Nová expozice Heleny Čapkové

Letošní rok je pro muzeum mimořádný. Otevřeli jsme novou expozici věnovanou Heleně Čapkové, starší sestře Karla a Josefa. Tato vůbec první samostatná stálá výstava doplňuje příběh o slavných bratrech a mapuje životní osud i literární odkaz jejich sestry. Zachycuje dětství, dospívání, dospělost a podzim života ženy mimořádně statečné, morálně pevné a hluboce oddané odkazu své rodiny, která dokázala čelit nacistické i komunistické totalitě.

Během celého roku pro vás připravujeme doprovodný program. Na konci června úspěšně proběhl zahajovací koncert flétnového souboru Bezdechu v prostředí barokního kostela Panny Marie Sedmiradostné a expozice je nyní plně otevřena veřejnosti.

**Na co se můžete těšit v nejbližší době?**

**Komentované prohlídky:** Projděte si expozici s výkladem v úterý 28. července nebo v úterý 25. srpna, vždy od 16:00 hodin.

**Divadelní představení Helena ve stínu bratří Čapků:** V pátek 2. října od 19:00 si nenechte ujít divadelní hru, která poodhalí nelehký osud ženy, jež celý život stála v uměleckém stínu svých slavných bratří. Autor Jiří Roth, režie Hasan Zahirović, nastudoval Spolek divadelních ochotníků A. Jirásek Úpice.

Přijďte si připomenout odkaz bratří Čapků a zároveň si prohlédnout novou expozici jejich sestry Heleny.



**Libreto expozice:** PhDr. Jindra Juklíčková

**Kurátorská spolupráce a digitalizace:** Vladimíra Jiráňková Odrobiňáková

**Prostorové řešení a grafický design:** Bc. Dana Vondráčková

**Realizační firmy:** AKVA-MONT Malé Svatoňovice s.r.o., HT Elektro Tomáš Havelka, Zednické práce Lukáš Smolík, Truhlárství Kult David, Malířské práce Jan Jiránek, odbor správy majetku obce Malé Svatoňovice, Podlahářství K&S-Tomáš Kuchař, Tisk Ofset, a.s., EG-Servis, s.r.o., Memo-art Malé Svatoňovice.

**Realizace expozice:** 2025–2026

**Expozici finančně podpořili:** Obec Malé Svatoňovice, Královéhradecký kraj



*„Dovolte mi ještě vyjádřit mé velké osobní poděkování za veškerou spolupráci Jindřišce Juklíčkové a Daně Vondráčkové. Právě ony dokázaly vdechnout život všem cenným dokumentům, textům, fotografiím i celému příběhu Heleny Čapkové. Poděkování patří také vedení obce a především panu starostovi Vladimíru Provazníkovi za jeho dlouhodobou podporu kultury v obci a pomoc při realizaci samotné expozice. Bez tohoto pochopení, náklonosti ke kulturnímu dědictví a zajištění finanční podpory by tato výstava nemohla nikdy vzniknout.*

*V neposlední řadě děkuji za neutuchající spolupráci rodině a potomkům Čapkových. Právě díky nim se toto dílo zdařilo. Helena má nyní své pevné místo u nás v Malých Svatoňovicích, kde ze všech sourozenců pobývala nejdéle. Splácíme tímto symbolický dluh vůči ní i celé její rodině.*

*Nejde slovy dostatečně popsat, jaký význam má pro úspěch takového projektu synergie mezi jednotlivci, obcí a státními subjekty. Bez tohoto společného úsilí a nadšení by se toto dílo nikdy nezdařilo.*

*Nová expozice má pro nás velký potenciál z hlediska cestovního ruchu, který rozhodně hodláme využít. Mým úkolem nyní bude tento odkaz a příběh dále prezentovat široké veřejnosti. Vize do budoucna pro různé cílové skupiny – včetně těch nejmenších návštěvníků – rozhodně máme.“*

**Vladka Jiráňková Odrobiňáková, vedoucí odboru kultury obce**





MUZEUM BRATŘÍ ČAPKŮ  
MALÉ SVATOŇOVICE

## Nová expozice Heleny Čapkové

První samostatná expozice  
mapující životní příběh a literární odkaz  
Heleny Čapkové.

Expozice je otevřena v rámci běžné otevírací doby  
Muzea bratří Čapků v Malých Svatoňovicích.

### KOMENTOVANÉ PROHLÍDKY

Úterý 30. června 2026 | 16.00 hodin  
Úterý 28. července 2026 | 16.00 hodin  
Úterý 25. srpna 2026 | 16.00 hodin

*Nahlédnutí do nové expozice Heleny Čapkové, autor: Hana Kozúbková*

## Sborník Rodným krajem č. 72 k prodeji

Nové vydání Sborníku Rodným krajem č. 72 (první vydání tohoto roku) je možné zakoupit v Muzeu bratří Čapků. Vlastivědný sborník kraje Aloise Jiráska, Boženy Němcové a bratří Čapků přispívá k rozvíjení vlastivědného poznání regionu a k jeho osvětě. V obsahu naleznete, co se kdy v regionu děje, historii a zajímavosti z měst a obcí zmíněného regionu, připomenutí důležitých událostí a výročí, přírodní úkazy našeho regionu. Pravidelnou rubrikou je také hornictví, zajímavé čtení přináší galerie osobností regionu, vojenská historie, interesované rozhovory a spousta dalších příspěvků z celé širší regionalistiky. Prodejní cena sborníku je 40 Kč.

## Vyšlo nové číslo časopisu Rodným krajem

Číslo:  
72 | 2026



• Henrich Brody  
náhodský rabín  
• Příručky v Destkách  
dvorských  
• Břetové  
z Otterdoru  
• Počátky dolování  
v Markoušovicích

Cena  
časopisu  
40 Kč



## Jaro a léto v RC Žaltmánek

Velikonoce a pálení čarodějnic – to jsou hlavní tradice jarního období. Jako doprovodný program velikonoční výstavy jsme letos nachystali jarní stezku s názvem Vítání jara. Stezka byla nainstalovaná v parku u náměstí, děti plnily úkoly spojené s přicházejícím jarem a v hledacím archu vybarvovaly obrázky za každý splněný úkol. Odměnou bylo letos tematické pexeso a pastelky. Stezka se dětem moc líbila a podle počtu odebraných kartiček a vydaných odměn měla opravdu velkou účast.

Tradiční pálení čarodějnic se u nás tentokrát neslo v duchu kouzelnického světa Harryho Pottera. Na začátku si malé čarodějky a čarodějové vylosovali z Moudrého klobouku kartičku se zařazením do jedné z Bradavických kolejí a vydali se plnit úkoly na tematických stanovištích. Děti si mohly vyzkoušet létání na koštěti na naší překážkové dráze, hodinu lektvarů, neboli oblíbené míchání ingrediencí spojené s bubláním a šuměním, bylinkářství, kde si každý mohl zasadit svoji kouzelnou rostlinu a také rozpoznat bylinky podle jejich vůně a věštění z kouzelné koule. Za splnění všech úkolů dostaly děti drobné magické odměny a podle úsměvů na tvářích se Bradavice na louce pod zahradníkem opravdu vydařily!

Na začátku června připravujeme tradičně dětskou trasu oblíbeného pochodu Krvavej Čepelka – letos jsme zvolili téma pohádky O princezně Solimánské. Cesta za uzdravením princezny Zubejdy vedla přes šest stanovišť, na kterých si děti vyzkoušely svou šikovnost i důvtip. Na startu dostali účastníci od samotného sultána Solimána komiks s pohádkou a vyrazili na trasu – v Mariánském sadu hledali slova začínající na Dr, v lese potkali drvoštěpa a pomohli mu s prací, v oáze u potoka napojili velbloudy, u obchodnice s jabloneckou bižuterií si vyrobili korálkový náramek či náhrdelník a od dobré ženy dostali na cestu chléb s tvarohem. Smutná princezna Zubejda už všechny zachránce čekala v místním parku. Děti ji rozveselily namalovanými srdíčky a dostaly za slouženou odměnu. Moc děkuji všem, kdo se podílel na letošní přípravě i chodu stanovišť a samozřejmě všem malým i velkým účastníkům.



Čarodějnický tým připraven k úkolům pro děti



Předseda KČT Malé Svatoňovice při zahájení dětské trasy



Dětská trasa Krvavej Čepelka



Oblíbené stezky v parku

## Navštivte naši hernu

Ráda bych také pozvala maminky a tatínky s dětmi do naší dětské herny, která se nachází v prvním patře kulturního klubu naproti knihovně. Můžete tam zavítat v pondělí a ve středu odpoledne (během otevírací doby knihovny), nebo po domluvě kterýkoli jiný den dopoledne i odpoledne. Stačí mi napsat nebo zavolat na tel. 728 041 692. Ráda vám půjčím klíče a vše vám ukážu.

### Hravé zpívánky v herně

V průběhu jara jsme se v herně scházeli také při společném muzicírování s nejmenšími dětmi. S příchodem teplejšího počasí už sluníčko láká více na venkovní procházky a aktivity, ale po prázdninách se budeme opět scházet při dopoledních Hravých zpívánkách. Termíny a časy najdete včas na plakátcích a FB Rodinného centra Žaltmánek a obce Malé Svatoňovice

Co nás čeká dál? V závěru prázdnin se opět potkáme na akci Léto nekončí v parku u náměstí. Připravujeme tvořivé a herní stanoviště na téma rytířů a princezen. Těšíme se na vaši účast.

Zuzana Budílková, RC Žaltmánek



## Spolek Památníku Odolov

Výroční členská schůze Spolku Památník Odolov se konala 17. března 2026 v Hasičské zbrojnici v Malých Svatoňovicích. Jednání v 15:00 hodin zahájil předseda spolku Jaroslav Vrba. Přivítal přítomné členy spolku a hosty, jimiž byl starosta Rtně v Podkrkonoší a čelní představitelé ČSBS z Trutnova. Seznámil přítomné s programem jednání a předal slovo jednateři spolku Miroslavu Steidlerovi. Ten vyhodnotil činnost spolku v uplynulém období. Zde zdůraznil přípravu a vlastní průběh loňských výročí – 80 let od ukončení II. světové války a 50. výročí vzniku památníku Cesta osvobození v Odolově. Rovněž jsme si připomněli 5. výročí založení spolku Památník Odolov. Dále zhodnotil brigádnickou činnost při údržbě areálu památníku. Na závěr předložil přítomným plán činnosti spolku v roce 2026. V další části jednání seznámila pokladní spolku, Milada Žárská, s finančním hospodařením v roce 2025 a konstatovala, že k dnešnímu dni čítá spolek 50 platících členů. Po této zprávě byla zahájena diskuse, ve které mimo jiné předseda spolku připomněl 100. výročí narozenin pplk. Josefa Svobody, veterána II. světové války, pravidelného účastníka setkání občanů u Památníku v Odolově a také čestného občana Trutnova. Se svojí zdřevic vystoupili starosta města Rtně v Podkrkonoší a předsedkyně i tajemník Českého svazu bojovníků za svobodu z Trutnova. Také z řad členů spolku jsme vyslechli jejich převážně kladné hodnocení výboru spolku. Předseda spolku ještě seznámil přítomné s výši majetku spolku, který ke konci roku 2025 činil 75 218 Kč. Po ukončení diskuse ukončil předseda spolku jednání a pozval všechny na Romanův hasičský guláš.



Výroční členská schůze spolku Památník Odolov

Jaroslav Vrba, předseda spolku

## Zahrádkářské info

V našem spolku začínáme na jaře Burzou rostlin a končíme posledním letním víkendem Čapkovou zahrádkou. Letos se Burza rostlin opět vydařila. Přibyla jedna prodávající ze Rtně, z čehož já mám vždycky velkou radost. Vzali jste nás útokem a skoro jste se do chodby kulturního klubu všichni nevešli. Chvilí to byla i pořádná mačkanice. Všichni milujeme jaro a rádi si vypěstujeme pro radost zeleninu i ovoce. Poslední jara nás zlobí studené noci a to, že přešli "zmrzlí", už nic neznamena, protože se v klidu vrátí i o týden později a mráz spálí to, co jsme právě vysázeli. Ale český národ je plný koumáků, a tak vymýšlíme různé vychytávky, jak úrodu ochránit. Dobrou službu například poskytne netkaná bílá textilie, která propouští slunce i vodu, ale přitom ochrání rostliny i kvetoucí stromy před mrazem. Má ještě další výhodu při ochraně pórku před vrtulí pórkovou a dalších rostlin před škůdci.

Léto uteče jak voda a bude tu naše výstava. Čapková zahrádka letos vychází na 18. až 20. 9. Musím přiznat, že mi dochází nápady na témata. Když mám téma, lépe se mi tvoří! Tak doufám, že něco vymyslím a výstava bude hezká, alespoň do té míry, co nám budou finance a síly stačit. Rádi přijmeme vaši pomoc nebo nápad, ale hlavně vaše výpěstky nebo výrobky. Něco zajímavého, co každý na zahrádce jen tak nepěstuje, potěší nás i návštěvníky. Přijďte se podívat! A kdyby vás bylo tolik jako na burze vůbec by to nevadilo!

Užijte si barevné léto. Ať se vám vydaří dovolená a výlety a poslední letní víkend na shledanou!

Za zahrádkáře Monika Killarová

## SDH Malé Svatoňovice

**Máme tu opět letní měsíce a s nimi teplé počasí a sucho, proto apelujeme na naše občany, aby se při dlouhotrvajícím suchu vyvarovali pálení hořlavých materiálů a dbali tak na požární bezpečnost.**

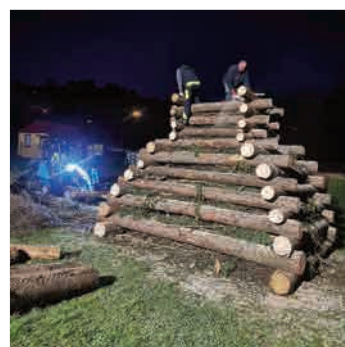
V dubnu jsme se podíleli na jarním úklidu obce, který proběhl v Mariánském sadu, a tradičně jsme uspořádali dětskou soutěž Memoriál Ivany Valnohové. Letos se jednalo již o 16. ročník. Opět jsme připravili závodní trať s překážkami, zázemí pro závodníky a po celý den zajistili občerstvení všeho druhu. Konec měsíce byl završen pálením čarodějnic, kde bylo naším úkolem postavit hranici a v den pálení zajistit požární dozor, prodej občerstvení a následný úklid celého prostoru.

Čtvrtého května, na svátek sv. Floriána, jsme uctili památku všech našich zesnulých členů – hasičů položením svíčky u hrobů na místním hřbitově.

V průběhu května měli členové výjezdové jednotky další cvičení na téma transport osoby. Výcvik se uskutečnil na rozhledně Žaltman, ze které museli transportovat osobu nejdříve na páteřovou desku, poté osobu přemístit na vakuovou matraci a v ní ji přenést až na místo, kde by si ji mohla převzít zdravotnická záchraná služba. Koncem května byli členové jednotky na půldenní stáži na CHS Trutnov. Tvořili zde družstvo 1+5 s vozidlem CAS 16 MAN a byli připraveni vyjet k mimořádné události společně s profesionální jednotkou. Během dne prodělali výcvik zaměřený na transport osob, otevírání uzavřených prostor a ovládání výškové techniky.



Výcvik – transport osoby



Příprava hranice na pálení čarodějnic



Na začátku června proběhlo na jedné z budov BPA cvičení. Námětem byl požár v kuchyni ve 3. patře ubytovny, kde se nacházely 4 uvězněné osoby. Naším úkolem bylo vytvořit dopravní a útočné vedení do 3. patra, zlikvidovat zde simulovaný požár a vyhledat pohřešované osoby, z nichž dvě byly vyvedeny ve vyváděcí masce a dvě byly evakuovány na automobilovém žebříku. Cvičení se zúčastnil HZS z CHS Trutnov, místní jednotka SDH Malé Svatoňovice, JSDH Úpice a Batňovice.

Na základě uzavřené smlouvy o zápůjčce mezi obcí a Svazkem obcí Jestřebích hory budeme nově využívat čtyřkolku, díky které budeme moci poskytovat pomoc i v hůře dostupném terénu, např. při lesních požárech či záchraně osob. Čtyřkolku budeme využívat vždy v období, kdy nebude využívána na údržbu běžeckých lyžařských stop.

## Seznam posledních výjezdů:

### Výjezd č. 3 Požár lesní porost

7. března jsme ve 14:37 byli povoláni k požáru lesní hrabanky do Rtně v Podkrkonoší. Vyjeli jsme s CAS 16 MAN, CAS 32 T815 a na místě jsme spolupracovali s HZS Velké Poříčí, JSDH Rtně v Podkrkonoší, Červený Kostelec, Úpice, Batňovice a Policií ČR.

### Výjezd č. 4 Technická pomoc – spolupráce se složkami IZS

21. března jsme v 18:28 byli povoláni na pátrání po ztracené osobě do Rtně v Podkrkonoší, části Tmavý Důl. Vyjeli jsme s CAS 16 MAN, DA-L2Z a na místě jsme spolupracovali s PČR a BZS Odolov.

### Výjezd č. 5 Požár polní porost, tráva

8. dubna jsme ve 14:15 byli povoláni k požáru trávy a keřů do Petrovic. Vyjeli jsme s CAS 16 MAN, CAS 32 T815 a na místě jsme spolupracovali s HZS CHS Trutnov a JSDH Úpice.

### Výjezd č. 6 Technická pomoc – odstranění stromu

28. dubna jsme v 12:04 byli povoláni do Malých Svatoňovic ke stromu spadlému přes komunikaci. Vyjeli jsme s CAS 16 MAN, DA-L2Z a na místě jsme spolupracovali s HZS CHS Trutnov.

### Výjezd č. 7 Požár odpadu, ostatní

1. května jsme v 15:34 byli povoláni do Malých Svatoňovic k požáru odpadu v kanále. Vyjeli jsme s CAS 16 MAN a na místě jsme spolupracovali s HZS CHS Trutnov.

### Výjezd č. 8 Záchrana osob a zvířat – AED (automatizovaný externí defibrilátor)

2. května jsme v 15:34 byli povoláni do Velkých Svatoňovic k záchraně osoby za využití AED. Vyjeli jsme s DA-L2Z a na místě jsme spolupracovali s JSDH Úpice, ZZS Trutnov a PČR.

### Výjezd č. 9 Požár lesní porost

31. května jsme v 9:56 byli povoláni do Radvanic k požáru lesa. Po cestě k zásahu jsme byli odvoláni zpět na základnu kvůli nedostatku sil a prostředků na místě události. Vyjeli jsme s CAS 32 T815 a spolupracovali s HZS CHS Trutnov, JSDH Radvanice, Jívka, Adršpach a Rtně v Podkrkonoší.

### Výjezd č. 10 Požár výškové budovy

3. června jsme ve 14:00 byli povoláni k požáru budovy do Malých Svatoňovic. Jednalo se o požár v 3. patře, kde se měly nacházet 3 osoby. Jednalo se o TAKTICKÉ CVIČENÍ. Vyjeli jsme s CAS 16 MAN, DA-L2Z a na místě jsme spolupracovali s HZS CHS Trutnov, JSDH Úpice a Batňovice.

### Výjezd č. 11 Únik nebezpečných látek

4. června jsme ve 22:37 byli povoláni k likvidaci olejové skvrny na komunikaci do Malých Svatoňovic. Vyjeli jsme s CAS 16 MAN, DA-L2Z a na místě jsme spolupracovali s HZS CHS Trutnov.

### Výjezd č. 12 Požár výškové budovy

6. června jsme ve 20:45 byli povoláni k požáru sklepních prostor do bytového domu v Úpici. Vyjeli jsme s CAS 16 MAN, CAS 32-T815 a na místě jsme spolupracovali s HZS CHS Trutnov, JSDH Úpice, Hajnice, Havlovice, Batňovice, Rtně v Podkrkonoší, PČR, MP Úpice a ZZS Trutnov.

### Výjezd č. 13 Technická pomoc – likvidace obtížného hmyzu

8. června jsme ve 14:12 byli povoláni k likvidaci obtížného hmyzu do Malých Svatoňovic. Vyjeli jsme s CAS 16 MAN a na místě jsme spolupracovali s HZS CHS Trutnov.



Výjezd č. 3



Výjezd č. 5



Výjezd č. 6



Výjezd č. 10



Výjezd č. 12



## Poděkování partnerům

SDH Malé Svatoňovice děkuje všem partnerům, kteří libovolnou částkou přispěli na obnovu části vybavení závodního družstva mužů. Vybraná částka byla využita na koupi nové sady sportovních hadic určených na soutěže v požárním útoku. Partnery jsou: KOVO Kulda, zámečnictví Pražák, CES-EKO, Polytex s.r.o., Tomáš Havelka, GS Trans s.r.o., David Dřevecký, Zdeněk Bejr spedition s.r.o.



## Dobrovolní hasiči reprezentují Malé Svatoňovice:

**Závodní družstvo mužů SDH Malé Svatoňovice – požární útok**

|                                 |                               |                                   |
|---------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------|
| <b>Reprezentace:</b>            | <b>Nejlepší výsledný čas:</b> | <b>Největší úspěchy družstva:</b> |
| EMAS východočeská hasičská liga | Požární útok na 3B: 18:88 s   | 1. místo v poháru OORR            |
| pohárové soutěže KHK            |                               | v okrese Trutnov                  |
| Královéhradecký kraj            | Požární útok na 2B: 17:71 s   | počet medailí od roku 2024        |
| Pardubický kraj                 |                               | 4× zlato                          |
| Středočeský kraj                |                               | 4× stříbro                        |
| Liberecký kraj                  |                               | 3× bronz                          |

**Michal Švadlák – TFA (Nejtvrdší hasič přežije)**

|                                  |                                                      |
|----------------------------------|------------------------------------------------------|
| <b>Reprezentace:</b>             | <b>Největší úspěchy:</b>                             |
| TFA liga Královéhradeckého kraje | Postup a účast na MČR v TFA v Brně                   |
| pohárové soutěže ČR              | Vicemistr TFA ligy královéhradeckého kraje roku 2025 |
|                                  | 2. místo v krajském kole na TFA Žernov               |
| Královéhradecký kraj             | 2. místo v tandemu na HRADECKÝ COMBAT CHALLENGE      |
| Moravskoslezský kraj             | s aktivním dýchacím přístrojem                       |
|                                  | počet medailí v sezóně 2025                          |
|                                  | 5× stříbro                                           |
|                                  | 4× bronz                                             |

**Jiné reprezentace SDH ve sportu**

|                    | Jizerská 50              | Bedřichovský Night Light maraton 30 km | Česká televize AUTHOR CUP (trasa 66 km) MB |
|--------------------|--------------------------|----------------------------------------|--------------------------------------------|
| David Rudolf       | 2278. místo – čas: 4:32h | 118. místo – čas: 2:31h                |                                            |
| Vladimír Provazník | 1288. místo – čas: 3:52h | 109. místo – čas: 2:19h                | 182. místo čas: 2:55h                      |
| Jan Jiránek        | 4059. místo – čas: 5:57h | 17,5km – 79. místo – čas: 1:50h        |                                            |

## TJ Sokol – oddíl lukostřelby

**Fyzická příprava lukostřelce**

V dnešním příspěvku z našeho lukostřeleckého světa bych se ráda krátce věnovala fyzické přípravě. Lukostřelba se totiž na první pohled může jevit jako poměrně nenáročný sport, kdy prostě stojíte na místě a střílíte – nic těžkého, ne? Když se však podíváte blíže, zjistíte, že tomu tak vůbec není. Nejenže výkon lukostřelce silně ovlivňuje jeho psychické nastavení, záleží také na jeho fyzické kondici.

Začneme stejně jako na tréninku, rozcvíčkou. Každému střelení by mělo předcházet důkladné protažení. Je totiž nutné, aby se svaly prohrály, rozhýbaly a byly připravené na fyzickou zátěž. U nás jde především o cviky na oblasti ramen, krku, lopatek, zad a obecně rukou. Nezanedbáváme však ani nohy. Lukostřelba je jednostranným sportem, opět hlavně co se paží týče, zařazujeme tedy také kompenzační a posilovací cviky. Zatěžována je především ta strana těla, která luk natahuje, proto je důležité zátěž vyrovnávat, aby byly obě ruce (potažmo obě poloviny těla) zhruba stejně silné. Slouží nám k tomu především cviky s posilovacími gumami.

A kolik tak střelec za jeden trénink vlastně naposiluje? Každý luk má stanovenou náťahovou sílu, která odpovídá zkušenostem a fyzické zdatnosti střelce. Juniorský luk má běžně 22 liber, takže na jeden výstřel musí lukostřelec utáhnout v přepočtu přibližně 10 kilogramů. Zkušený střelec, kteří během jednoho tréninku nebo závodu vystřelí nejméně 80 šípů, naposilují neuvěřitelných 800 kilogramů! Dospělí se silnějšími luky pak "natahají" běžně i jednu tunu a více. A mimochodem, v lukostřelbě je klíčová také rovnováha, obzvláště v našem 3D odvětví, kdy se většinou pohybujeme v nerovném terénu. Pro správný postoj potřebuje být střelec zpevněný a ukotvený ve středu těla. Proto do našich tréninků zahrnujeme také cviky na balančních deskách, na jedné noze a podobně. Lukostřelba je zkrátka sportem, při kterém zapojíte více částí těla, než byste mohli čekat. A to včetně mozku, ale o tom snad někdy příště...



Ema Steinbergerová

Autor: Dana Vondráčková



## TJ Sokol Tenisový oddíl

Tenisovou sezonu jsme zahájili druhým květnovým pátkem. Náš tenisový oddíl nezahálí, stále se udržujeme nejen v povědomí na soutěžích, ale také v plné kondici. Na rozmezí okresů Náchod a Trutnov probíhá tradiční regionální soutěž Okresní přebor veteránů nad 55 let v tenise. V této soutěži pravidelně nastupuje i náš tým z Malých Svatoňovic. V letošním roce soutěž začínala od poloviny května a hrála se do poloviny června. Zápasy se obvykle hrají o víkendech formou mistrovských utkání. Naši hráči Jirka Holubec, Jarda Peksa, Petr Ryšavý, Břeťa Kovařík, Jiří Pacák a Libor Sojka (s věkovým průměrem 75+, tj. téměř nejstarší hráči) se prali o každý bod a gem, ale soupeři byli silnější. Gratulace vítězům, čest poraženým!

### Rezervace kurtů na prázdniny

Na tenisové kurty si mohou přijít zahrát i zájemci z řad veřejnosti. Prázdninové měsíce jsou časem aktivního odpočinku a u nás na kurtech se můžete sportovně vyžít nejen tenisem s přáteli, ale také třeba s celou rodinou, naše zázemí je plně dostačující. Kontakt pro rezervace: Zdeněk Holubec, 723 607 308.

### Pozvánka na září

V září nás čeká už 44. ročník Memoriálu Miroslava Sojky a Jana Andreho. Tradiční turnaj v mužských čtyřhrách (deblech) se bude konat v sobotu 12. září 2026. Všichni jste srdečně zváni na naše tenisové kurty tenisového turnaje v Malých Svatoňovicích. Občerstvení je zajištěno.



Luboš David, předseda tenisového oddílu

## TJ Sokol oddíl kopané Fotbalová sezona za námi

Bilancování letošní fotbalové sezony: tým mužů uzavřel sezonu 10. místem z celkem 15 týmů; tým dorostu skončil na 5. místě ze šesti celků; tým mladších žáků slaví 2. místo z celkem 11 týmů; starší přípravek se ještě v tabulce neviduje. Děkujeme všem za podporu a spolupráci. Fanouškům děkujeme za skvělou kulisu během celé sezony.

Před prázdninami jsme se pustili do výkopových prací pro závlahový systém na fotbalovém hřišti. Na podporu tohoto projektu jsme spustili veřejnou finanční sbírku, která potrvá celé prázdniny až do konce srpna.



Pohled na hřiště při přípravách na zavlažovací systém

TJ SOKOL MALÉ SVATOŇOVICE, ODDÍL KOPANÉ

## POJĎME SPOLEČNĚ VYTVOŘIT „ZELENÝ KOBEREČ“ PRO NÁŠ FOTBAL!

Vážení fanoušci a přátelé klubu FC Studánka, máme skvělou zprávu: v areálu už máme vlastní studni! Teď nás ovšem čeká druhý krok: efektivně využít zdroj vody a vybudovat závlahový systém.

Chceme, aby naše hřiště nebylo v létě vyprahlou pouští, ale trávníkem, na kterém bude radost hrát a dívat se na něj.

Investice do závlahy pomůže našim nadějším v přípravce, dorostu, dospělým i všem, kteří areál využívají.

Pomozte nám dotáhnout tento projekt do konce. Každý příspěvek nás posune blíž k lepšímu hřišti.

**PODPOŘTE NÁS  
DOBROVOLNÝM PŘÍSPĚVKEM  
A PŘÍSPĚJTE NA „ZELENÝ KOBEREČ“!**

PRO FIRMI SPONZORY RÁDI PŘIPRAVÍME  
DAROVACÍ SMLOUVY NA FINANČNÍ DARY.

PŘÍSPĚT MŮŽETE LIBOVOLNOU ČÁSTKOU  
DO KASÍČKY U KAŽDÉHO DOMÁČÍHO  
ZÁPASU NEBO PŘES QR KÓD,  
KDE LZE VÝŠÍ PŘÍSPĚVKU TAKÉ UPRAVIT.

*Děkujeme za vaši podporu a za to, že kopete za náš tým!* ❤️

Těšíme se na vás při startu nové sezony, která bude zahájena již na začátku srpna. O termínech zápasů budeme včas informovat.

Jan Jiránek, sekretář oddílu



Příprava na zavlažovací systém



Máme vykopáno!



Závlaha v plném proudu



# INFORMOVALI NÁS

## OTEVÍRÁME NOVOU ETAPU SPOLUPRÁCE S UKRAJINSKÝMI REGIONY

V ROCE 2025 JSME SPOLUPRÁCI S UKRAJINSKÝMI REGIONY VÍCE KONKRETIZOVALI PROSTŘEDNÍCTVÍM MEMORAND, DO KTERÝCH SE ZAPOJIL O 6 ČESKÝCH OBCÍ A MĚST. DEFINOVALI JSME OBLASTI SPOLUPRÁCE I DO OBDOBÍ, KDY BUDE UKONČEN DLOUHOLETÝ VÁLČNÝ KONFLIKT.

PRO NAPLŇOVÁNÍ TĚCHTO CÍLŮ JSME ZALOŽILI:

- SBÍRKU S NÁZVEM "PODPORA A ROZVOJ SPOLUPRÁCE S UKRAJINOU"
- transparentní sbírkový účet - 281123532/0600

Sledujte <https://transparentniucty.moneta.cz/281123532>



QR Platba



V roce 2026 bychom rádi nashromáždili finanční prostředky na nákup agregátů a akumulátorů. Děkujeme všem, kteří se zapojí a pomohou nám. V případě potřeby potvrzení o poskytnutí daru dodáme. Více najdete na [www.kjh.cz](http://www.kjh.cz).

Stand with Ukraine



Oblastní charita  
Dvůr Králové

## POSKYTUJEME POMOC V TĚCHTO OBLASTECH

### Rodinné a mezilidské vztahy

rozvod, problémové soužití, výživné

### Finanční problematika

dluhy, exekuce, oddlužení

### Soc. dávky a pomoc

SSP, hmotná nouze

### Bydlení

oblast nájmu

### Právní systém

vysvětlení textu rozhodnutí soudu

### Pracovněprávní

vypověď, dohoda o rozvázání pracovního poměru

### Majetkoprávní

spotřebitelská problematika, dědictví, spoluvlastnictví

a dalších...

Všechny služby  
jsou poskytovány

**ZDARMA**

## OBČANSKÁ PORADNA

Dvůr Králové nad Labem, Hořice, Trutnov,  
Jaroměř, Vrchlabí, Hostinné

731 598 850

[www.dk.charita.cz](http://www.dk.charita.cz)

[poradna.dvur@charitadk.cz](mailto:poradna.dvur@charitadk.cz)

## PŘEŽIJTE VEDRO

JAK CHRÁNIT SEBE I OSTATNÍ V HORKÝCH DNECH

### DESATERO:

**1 VYHÝBEJTE SE POLEDNÍMU VEDRU**  
Omezte pobyt venku v nejteplejší části dne, vyhledávejte stín a chrante se před přímým sluncem.

**2 OBLEČTE SE LEHCE**  
Noste světlé, prodyšné oblečení, pokrývku hlavy, sluneční brýle a používejte opalovací krém.

**3 OMEZTE FYZICKOU NÁMAHU**  
Sport, práci na zahradě i další náročné činnosti přesuňte na chladnější ráno nebo večer.

**4 UDRŽUJTE DOMOV V CHLADU**  
Přes den zatvřete okna, větrejte v noci a brzy ráno. Pomozte žaluziám, větrákům i větrné textili.

**5 DOODRŽUJTE PITNÝ REŽIM**  
Pijte pravidelně i když nemáte žízeň. Vhodná je voda, minerálky nebo iontový nápoj. Vyhněte se alkoholu.

**6 PRAVIDELNĚ SE OCHLAZUJTE**  
Dopřejte si pobyt v chladnějších prostorech, osvěžující sprchu nebo studené obklady.

**7 DOPŘEJTE SI KVALITNÍ SPÁNEK**  
Spíte v nechlazené místnosti a využíváte noční větrání k ochlazení domácnosti.

**8 MYSLETE NA ZRANITELNÉ OSOBY**  
Kontrolujte seny, malé děti, nemocné i osamělé sousedy. Někdy nenechávejte lidi ani zvlášť v zaparkovaném autě.

**9 SLEDUJTE VAROVNÉ PŘÍZNAKY**  
Únava, bolesti hlavy, závratě, zmatenost, křeče nebo mdloby mohou signalizovat přehřátí organismu. Okamžitě vyhledejte chlad a doplňte tekutiny. Ve vážných případech žádejte záchranku.

**10 CHRÁŇTE SE NAVZÁJEM**  
Při sportovních, kulturních i společenských akcích dbajte na dostatek stínu, vody a vzájemnou kontrolu zdravotního stavu.

### PAMATUJTE

VEDRU, KTERÉMU SE VYHNĚTE, NEMUSÍTE ČELIT. DOSTATEK TEKUTIN A ODPOČINKU ZACHRÁNÍ VAŠE ZDRAVÍ. POMAHEJTE TĚM, KTERÍ JSOU VEDREM OHROŽENÍ NEJVÍCE.



**! Pokud uslyšíte: „Pomůžeme vám z dluhů. Stačí převést dům...“, ZPOZORNĚTE !!!**

Bohužel pro mnoho lidí v tíživé situaci je to začátek velkého problému.

V odborném sociálním poradenství se opakovaně setkáváme s případy, kdy lidé řeší dluhy tím, že přijmou nabídku firmy, která se prezentuje tak, že:

- dluhy za vás zaplatíme
- vy na nás převedete nemovitost
- a „pak si ji můžete vzít zpět“.

Na papíře to může vypadat jednoduše. Realita bývá složitější.

**! Co je důležité vědět:**

- převodem nemovitosti přestáváte být jejím vlastníkem
- „možnost odkupu zpět“ není totéž jako jistota návratu
- předkupní právo vás chrání jen v konkrétních situacích
- podmínky zpětného odkupu mohou být finančně značně nevýhodné
- ne vždy je jasné, jak bylo naloženo s celou kupní cenou

**! Největší riziko?**

Chcete vyřešit své dluhy, ale přijdete o domov a možná Vám přibude nový dluh.

**! Co dělat, než cokoliv podepíšete:**

- dejte si čas, nenechte se tláčit do rychlého rozhodnutí
- trvejte na tom, že všemu ve smlouvě rozumíte
- konzultujte situaci s nezávislým odborníkem (advokát, poradna)
- zvažte i jiné cesty (např. oddlužení)

**! Pokud jste se ocitli v podobné situaci, nejste na to sami. Objednejte se do Občanské poradny a společně se můžeme zorientovat v situaci a hledat možná řešení. Objednávat se můžete na emailu [poradna.sp@charitadk.cz](mailto:poradna.sp@charitadk.cz), nebo tel: +420 731 598 850, +420 703 855 728, +420 739 685 113, nebo přes naše webové stránky prostřednictvím kontaktního formuláře: <https://dk.charita.cz/jak-pomahame/op/>**



Oblastní charita  
Dvůr Králové



## Jak se Modřínek přestal usmívat

Ve Strážkovicích běžel čas klidně a lidé byli spokojeni. Ovšem u skřítků se dělo cosi podivného. Nejmodrější ze všech skřítků byl stařešina Modřínek. Měl dlouhý vous barvy borůvek a oči jako dvě jiskřičky. Ale jednoho dne se stalo něco hodně podivného - Modřínek onemocněl. Nekašlal, nekýchal... Ale bylo na něm něco zvláštního. Přestal se usmívat. Nechutnaly mu čerstvé maliny, které jinak miloval. Dokonce odmítal perníčky, které byly největší pochoutkou skřítků. „Svět mě nebaví,“ zašeptal jednoho rána a zívnul tak smutně, že i slunce se schovalo do mraků.

Všichni skřítky se radili, co dělat. Nakonec Dobrásek pověděl: „Vím o jedné studánce v Malých Svatoňovicích. Její voda uzdraví i to největší smutno.“ A tak se čtyři stateční skřítky vydali na cestu. Vedla je přes lesy, louky a přes vesničku Petrovice. Tam se přihodilo cosi zvláštního. Když procházeli kolem starého kapradí, najednou se z trávy vynořila záhadná mlha. Zamlžila jim oči i uši a každý skřítek začal slyšet různé hlasy. „Vrať se domů,“ šeptal Dobráskovi. „Studánka je jen povídačka,“ hlásil Pluše. „Modřínek je už ztracen,“ znělo do uší Ševelíkovi. Ale skřítky si vzpomněli na Modřínkovy pohádky o odvaze a oddanosti. Chytli se za ruce, zavřeli oči a společně si začali zpívat svoji oblíbenou písničku: „Když cesta je tmavá a mlha se válí, stačí se držet a přejdeme skály.“ Mlha se pomalu rozplynula. Byla to jen kouzelná zkouška, kterou na ně připravily lesní víly, aby vyzkoušely, zdali jsou jejich srdce čistá. Zanedlouho skřítky došli do Malých Svatoňovic a našli studánku, ve které byla voda průzračná jako křišťál. Naplnili celý džbán, poděkovali a utíkali zpět za Modřínkem. Jakmile Modřínek ochutnal první kapku, jeho oči se rozzářily. Vous se mu začal jemně vlnit, a dokonce se mu objevil na tváři úsměv. „Ach, jak je svět nádherný!“ zvolal a vyskočil z mechového pelíšku. Večer Modřínek začal opět vyprávět pohádky a tato byla jeho nejoblíbenější.



Jana Bednářová



## Velikonoce u Studánky

Velikonoční výstavy se staly tradicí v mnoha městech i obcích, ale u nás jste mohli zažít něco víc. Každý, kdo navštívil naši výstavu Velikonoce u Studánky, zjistil, že tradiční kraslice byly jen začátek. Útulně připravený prostor malého sálu nás doslova přenesl do velikonočního času. Lidová tvořivost se skvěle propojila s interaktivními dílničkami, které ocenily hlavně děti. Skvělou náladu pak podtrhlo sousedské posezení u voňavé kávy a domácích dobrot. Děkujeme, že jste přišli! A velké poděkování patří hlavně všem, kdo se podíleli na přípravách, organizaci a celém průběhu výstavy.



## Mariánský sad prokoukl do jara

Druhou dubnovou sobotu jsme se v rámci celostátní akce Uklidme Česko pustili do práce také u nás v Malých Svatoňovicích. V letošním roce naše kroky opět vedly do Mariánského sadu. Náhodně vytvořené party obsadily svá stanoviště, shrabovaly listí a čistily břehy i odtoková místa. Odshora dolů se tak vytvořila souvislá linie pracantů a celý sad se po zimě krásně vyčistil a prosvětlnil.

Jako každý rok jsme si u společné práce užili spoustu zábavy, smíchu a pamětníci zavzpomínali na úplně první ročník. Zaslouženou odměnou pak bylo tradiční opékání buřtů. Všem, kteří přiložili ruku k dílu, patří obrovské poděkování.



V dnešní době není samozřejmostí, že lidé věnují svůj volný čas péči o veřejné prostranství. Víme navíc o mnoha z vás, kteří okolí uklízíte pravidelně po celý rok – i vám patří náš upřímný dík. Jarní úklid je pro nás již krásnou tradicí, a proto vás už teď zveme na příští ročník. Každá pomocná ruka bude opět vítána!



## Hasičské závody v naší obci

V sobotu 18. dubna 2026 se v Malých Svatoňovicích uskutečnil 16. ročník oblíbené hasičské soutěže jednotlivců v běhu na 60 metrů s překážkami. Tradiční sportovní klání určené pro kategorie přípravky, mladších a starších chlapců a dívek uspořádal Sbor dobrovolných hasičů Malé Svatoňovice jako Memoriál Ivany Valnohové. Na startovní čáru se postavilo téměř 250 talentovaných sportovců, kteří předvedli skvělé výkony a pravého týmového ducha.

Soutěž odstartovala v devět hodin ráno za velmi vydařeného a slunečného počasí. Mladí hasiči závodili v individuálních rozbězích ve třech drahách, kde museli na šedesátimetrové trati prokázat nejen rychlost, ale také obratnost při překonávání překážek – bariéry, kladiny a správném zapojení hadic.





Závodníci byli rozděleni dle věkových kategorií. Na regulérnost a bezpečnost všech pokusů dohlížel tým zkušených rozhodčích. Závodníky přišli podpořit rodiče, vedoucí kolektivů i místní fanoušci, kteří vytvořili krásnou diváckou kulisu a hnali každého závodníka vpřed až do cílové rovinky.

Vysoká účast napříč všemi kategoriemi přinesla dramatické momenty a velmi těsné výsledkové rozdíly. Ti nejrychlejší si odvezli zasloužené medaile a věcné ceny. Pořadatelé také ocenili snahu každého malého sportovce v kategorii přípravka za jeho nebojácnost postavit se výzvě na startovní čáře.

Pro všechny účastníky i návštěvníky bylo po celý den zajištěno bohaté občerstvení v režii domácích hasičů. Nechyběl ani doprovodný program pro děti, ve kterém si mohly zastřílet ze vzduchové pistole, z luku, zaskákat na nafukovacích hradech a nechat si namalovat nějaký obrázek na obličej.

Poděkování tak patří všem organizátorům za perfektně zorganizovaný závod. Děkujeme též obci Malé Svatoňovice, Svazku obcí Jestřebí hory a spol. SaarGummi Czech Červený Kostelec za finanční podporu, bez které by nebylo možné závod uspořádat v tomto rozsahu.

Vladimír Provazník, starosta SDH Malé Svatoňovice



## Ohlédnutí za letošním Pálením čarodějnic

S příchodem jara se vrátil i jeden z našich nejoblíbenějších zvyků – pálení čarodějnic. Letošní filipojakubská, neboli Valpuržina noc přilákala na louku u zahradníka hojný počet návštěvníků.

Úderem osmnácté hodiny se na náměstí slétli čarodějnice i čarodějové. Za podmanivého zvuku bubnů a dobových písňů v podání skupiny Za dvě dvě se vydal na cestu čarodějnický průvod. Večerní zábavu již tradičně zahájilo vystoupení místních čarodějnic. Nejmenším návštěvníkům zpříjemnilo večer Rodinné centrum Žaltmánek, které pro děti připravilo nejrůznější čarodějnické úkoly a soutěže.

Dnešní veselí odkazuje na temné kapitoly historie, kdy byly ženy obdařené nevídanými schopnostmi krutě pronásledovány. Staré pověsti praví, že se právě v tuto tajemnou noc čarodějnice scházely na svých sabatech. Strach ze zlých sil vedl lidi k tomu, že na vrcholcích kopců zapalovali ochranné ohně. Vhazování hadrových panen či starých košťat do plamenů mělo definitivně zničit moc temnoty. Tato tradice pře-





žila staletí a v symbolické podobě přetrvává dodnes. Letošní vatra byla postavena, a nebojím se říci, že v rekordní výšce. Jako každý rok ji zdobila čarodějnice, která za stupňujících se rytmů bubnů a píšťal nakonec zmizela v plamenech. Tradici výroby samotné čarodějnice drží pevně v rukou Alenka Herzigová, která ji pro naši akci připravuje každým rokem. Přestože nám přálo slunečné počasí, večerní chlad nikoho nezaskočil. Kdo se nevybavil teplým oblečením, našel útočiště právě u obřího ohně, který příjemně hřál široko daleko a postaral se o skvělou atmosféru. Do zpěvu a tance hrála skupina ASITACK. O výborné občerstvení se jako vždy postarali naši místní hasiči, kteří mysleli na všechno a nachystali pro všechny i oblíbené buřty na opékání. Děkujeme všem, kdo se na akci podíleli, i návštěvníkům za to, že se na našich obecních akcích bavíte.



## Uctění památky obětí odbojové skupiny S21B v Malých Svatoňovicích

V loňském roce jsme u koupaliště v Malých Svatoňovicích odhalili pamětní desku věnovanou obětem heydrichiády. Tento pomník nám neustále připomíná smutné a kruté období útlaču i násilí. Místní obyvatelé, kteří se do protinacistického odboje zapojili, riskovali vlastní životy. Jejich jména a hrdinské osudy si připomínáme každý rok během pietního setkání, které organizuje Sokolská župa Podkrkonošská – Jiráskova. Děkujeme za uchování památky na tyto hrdinské činy. Nezapomeneme!

Rozšířený jmenný seznam naleznete na webových stránkách obce:

<https://www.malesvatonovice.cz/historie-obce/heydrichiada/>.



autor Jan Jiránek



## Letní kino odstartovalo prázdniny

Ani v letošním roce nechybělo na začátku prázdnin a dovolených oblíbené promítání pod širým nebem. Film Na horách přinesl po horkém dni příjemné ochlazení a postaral se o pohodový letní večer. Děkujeme vám, že obecní akce navštěvujete v tak hojném počtu. Už teď se na vás těšíme při dalším plánovaném prázdninovém programu Amfík u Studánky. Nezapomeňte, že letní kino můžete navštívit i v jiných blízkých obcích. Kompletní plakát s přehledem všech filmů najdete nejen zde ve zpravodaji, ale také na webových stránkách a Facebooku naší obce.

Texty ohlédnutí: Vladka Jiránková Odrobiňáková,  
vedoucí odboru kultury obce

## Životní jubileum oslavili a oslaví

### Duben

Josef Wanke  
Zdeňka Vamberová  
Zdeňka Nesládková  
Věra Benešová  
Martin Hájek  
Jaroslav Tomek  
Jindra Pavlišová  
Martin Kresta  
Martina Rumlová  
Ladislava Térová  
Antonie Hejnová

### Květen

Jiří Líbal  
Dagmar Novotná  
Jiřina Půrová  
Hana Nehybová  
Ludvík Hašek  
Gabriela Škodová  
Květoslav Kábrt  
Eduard Převlocký  
Petra Kroulíková  
Hana Králová  
Pavel Schwarzbach

### Červen

Helena Vašátková  
Martin Schlindenbuch  
Jaroslav Kovařík  
Marie Hoffmanová  
Petr Hněvsa  
Jana Moučková  
Milan Brejtr  
Helena Matysková

## Noví občanci

Vítek Hetflejš  
Laura Kolisková  
Rosálie Budaiová  
Lukáš Čep  
Toby Zákoucký



**Všem našim oslavencům přejeme mnoho  
životních úspěchů a hlavně zdraví do dalších let.**

## OD NAŠICH ČTENÁŘŮ

### VTIPKOVÁNÍ V RÝMECH LENKY ČEPELKOVÉ

#### VÝCHOVA

Vychovávat příkladem,  
Tím se nejdál dostanem

Robátka se opičí  
Tím si slušnost nacvičí

Škola hrou – jen ať si hrají  
Jako houby nasávají

Jen se modlím: Bože dej,  
Celou paměť uchovej!

Ať jim jednou, po všem hraní  
Nezbyde jen nasávání!

#### ŠTĚSTÍ

Co je štěstí? Náká muška?  
Ale já vím, co se sušká:

Že prý lítá dokola,  
Až si sedne na vola.

Nezoufej, že nemáš štěstí  
Jen to dobré zprávy věští:

Nemáš smůlu, jsi jen cool,  
Už proto, že nejsi vůl!

### PODĚKOVÁNÍ

Děkujeme členkám SPO a také  
vřelé poděkování starostovi naší  
obce za zorganizování naší  
Diamantové svatby. Velký dík  
také patří jednotce SDH, jejíž  
členové nám na náměstí připra-  
vili zkoušku hasičské dovednosti  
mojí manželky a také mojí, v pří-  
padě hašení požáru.

**Za celou naši rodinu  
ještě jednou děkujeme,  
Marie a Jaroslav Vrbovi.**

## studánka

Své příspěvky zasílejte na adresu: [studanka@malesvatonovice.cz](mailto:studanka@malesvatonovice.cz) | Uzávěrka 3. vydání Studánky pro rok 2026: pondělí 14. 9. 2026  
Archiv časopisu Studánka naleznete na [www.malesvatonovice.cz](http://www.malesvatonovice.cz) | Za obsah zpravodaje odpovídá redakce, za obsah příspěvků  
odpovídají autoři. Zveřejněné příspěvky nemusejí vyjadřovat názory redakce. Redakce si vyhrazuje právo příspěvky redakčně  
upravit, krátit nebo nezveřejnit. Dále pak upravovat otištěné materiály pouze po stránce gramatické, nikoliv stylizační.

Fotografie bez uvedení autora jsou pořízeny členy redakční rady. | Periodický tisk územního samosprávného celku;  
periodicita: 4× ročně | XXXIV. ročník č. vydání 2; zpravodaj obce Malé Svatoňovice STUDÁNKA | Vydává: Obecní úřad Malé Svatoňovice,  
Nádražní 105; IČO: 00278114; tel. 499 886 341; | Redakční rada: Vladimíra Jiráňková Odrobiňáková, Martina Švrčinová, Zuzana Budílková |  
Evidenční č. periodického tisku přidělené Ministerstvem kultury: MK ČR E 12883 | Vydávání povoleno: č. j.: Kult. 288/92/HB,  
toto číslo vyšlo: 15. 7. 2026 | Grafické práce: Gentiana Jilemnice | Tisk: Tiskárna V&H Print Hlávko s. r. o.